

Mat

Chapter 23

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
O-zaman - İsa konuştı - kalabalıklara ve - öğrencilerine O'nun
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Sonra İsa halka ve şakirtlerine şöyle seslendi:

- 2 λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ
diyerek üzerinde - Musa'nın kürsüsünde oturdular - yazıcılar ve -
[G3004](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3475](#) [G2515](#) [G2523](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#)

Φαρισαῖοι;

Ferisiler

[G5330](#)

“Din âlimleri ve Ferisiler Musanın şeriatını vazetmeye yetkilidirler.

- 3 πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν εἴπωσιν ὑμῖν ποιήσατε, καὶ τηρεῖτε. κατὰ
her-şeyi öyleyse ne-kadar -ise söylerlerse size yapın ve tutun -e-göre
[G3956](#) [G3767](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4160](#) [G2532](#) [G5083](#) [G2596](#)

δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν, μὴ ποιεῖτε. λέγουσιν γὰρ, καὶ οὐ ποιοῦσιν.
ise - işlerine onların -me yapın söylüyorlar çünkü ve değil yapıyorlar
[G1161](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3004](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4160](#)

Bu sebeple onlara itaat edin, size söyledikleri her şeyi yapın, fakat yaptıklarını yapmayın. Çünkü söyledikleri şeyi kendileri yapmazlar.

- 4 δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα [καὶ δυσβάστακτα], καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ
bağlıyorlar ise yükler ağır ve taşınması-güç ve koyuyorlar üzerine
[G1195](#) [G1161](#) [G5413](#) [G0926](#) [G2532](#) [G1419](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)

τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων; αὐτοὶ δὲ, τῷ δακτύλῳ αὐτῶν, οὐ
- omuzlarının - insanların kendileri ise - parmağıyla onların değil
[G3588](#) [G5606](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1147](#) [G0846](#) [G3756](#)

θέλουσιν κινῆσαι αὐτά.

istiyorlar oynatmak onları

[G2309](#)

[G2795](#)

[G0846](#)

Ağır yükleri başkalarının sırtına yüklerler, fakat kendileri bunları taşımak için parmaklarını kıpırdatmazlar.

- 5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν, ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς
bütün ise - işlerini onların yapıyorlar -için - seyredilmek -
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2300](#) [G3588](#)

ἀνθρώποις, πλατύνουσιν γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν, καὶ μεγαλύνουσιν τὰ
insanlara genişletiyorlar çünkü - tomar-kutularını onların ve büyütüyorlar -
[G0444](#) [G4115](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3170](#) [G3588](#)

κράσπεδα.

saçakları

[G2899](#)

“Yaptıkları bütün iyilikleri gösteriş olsun diye yaparlar. Muskalarını büyük, elbiselerinin püsküllerini uzun yaparlar. Bununla dindarlıklarını ispatlamaya çalışırlar.

6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δεῖπνοις, καὶ τὰς
seviyorlar ise - baş-köşeyi -de - ziyafetlerde ve -
[G5368](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς,
baş-koltukları -de - havralarda
[G4410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#)

| Ziyafetlerde başköşelere, havralarda en muteber yerlere oturmaktan hoşlanırlar.

7 καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν
ve - selamlamaları -de - çarşılarda ve çağırılmayı -tarafından -
[G2532](#) [G3588](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#) [G2564](#) [G5259](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων, ῥαββί.
insanların Rabbi
[G0444](#) [G4461](#)

| İnsanların onları sokakta hürmetle selamlamasından ve, ‘Hocamız diye çağırmasından zevk alırlar.

8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε ῥαββί; εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος,
siz ise -me çağırılın Rabbi bir çünkü dir sizin - öğretmeniniz
[G4771](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2564](#) [G4461](#) [G1520](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1320](#)

πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε.
hepsi ise siz kardeşler siniz
[G3956](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1510](#)

| “Fakat kimse sizi ‘hocamız diye çağırmasın, çünkü tek bir hocanız var ve hepiniz kardeşsiniz.

9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς; εἷς γάρ ἐστιν
ve baba -me çağırın sizin üzerinde - yeryüzünün bir çünkü dir
[G2532](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2564](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1520](#) [G1063](#) [G1510](#)

ὑμῶν ὁ Πατήρ, ὁ οὐράνιος.
sizin - Baba'nız - göksel
[G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3770](#)

| Yeryüzünde kimseye ‘semaî Baba demeyin, çünkü tek bir semaî Babanız var.

10 μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί; ὅτι καθηγητῆς ὑμῶν ἐστιν εἷς, ὁ Χριστός,
ne-de çağırılın rehberler çünkü rehberiniz sizin dir bir - Mesih
[G3366](#) [G2564](#) [G2519](#) [G3754](#) [G2519](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1520](#) [G3588](#) [G5547](#)

| İnsanların sizi ‘mürşit diye çağırmasına izin vermeyin, çünkü tek bir mürşidiniz var, o da Mesihdir.

11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.
- ise en-büyükü sizin olacak sizin hizmetkârınız
[G3588](#) [G1161](#) [G3173](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

| Aranızda en büyük olan, diğerlerinin hizmetkârı olsun.

12 Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν, ταπεινωθήσεται; καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν,
kim ise yükselirse kendisini alçaltılacak ve kim alçaltırsa kendisini
[G3748](#) [G1161](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#) [G2532](#) [G3748](#) [G5013](#) [G1438](#)

ὑψωθήσεται.
yükseltilecek
[G5312](#)

| Kendini yücelten küçülecek, kendini küçük gören yüceltilecektir.

- 13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κλείετε
 vay ise size yazıcılar ve Ferisiler ikiyüzlüler çünkü kapatıyorsunuz
[G3759](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G2808](#)
- τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων; ὑμεῖς γὰρ οὐκ
 - egemenliğini - göklerin önünde - insanların siz çünkü değil
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4771](#) [G1063](#) [G3756](#)
- εἰσέρχεσθε, οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.
 giriyorsunuz ne-de - girenleri bırakıyorsunuz girmek
[G1525](#) [G3761](#) [G3588](#) [G1525](#) [G0863](#) [G1525](#)

“Vay halinize ikiyüzlü din âlimleri ve Ferisiler! Semavî Hükümrânlığın kapısını insanlara kapatırsınız. Ne kendiniz girersiniz, ne de girmeye çalışanları içeri bırakırsınız.

- 14 {Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κατεσθίετε τὰς
 vay size yazıcılar ve Ferisiler ikiyüzlüler çünkü yiyorsunuz -
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G2719](#) [G3588](#)
- οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι. διὰ τοῦτο,
 evlerini - dulların ve bahaneyle uzun dua-ederek bunun-için -
[G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#) [G4336](#) [G1223](#) [G3778](#)
- λήψεσθε περισσότερον κρίμα}.
 alacaksınız daha-ağır yargı
[G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

“Vay halinize ikiyüzlü din âlimleri ve Ferisiler! Semavî Hükümrânlığın kapısını insanlara kapatırsınız. Ne kendiniz girersiniz, ne de girmeye çalışanları içeri bırakırsınız.

- 15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι περιάγετε τὴν
 vay size yazıcılar ve Ferisiler ikiyüzlüler çünkü dolaşıyorsunuz -
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G4013](#) [G3588](#)
- θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται,
 denizi ve - karayı yapmak-için bir ihtida-edən ve ne-zaman olursa
[G2281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3584](#) [G4160](#) [G1520](#) [G4339](#) [G2532](#) [G3752](#) [G1096](#)
- ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.
 yapıyorsunuz onu oğlu cehennemini iki-katı sizin
[G4160](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1067](#) [G1362](#) [G4771](#)

“Vay halinize ikiyüzlü din âlimleri ve Ferisiler! Birini hidayete davet etmek için denizleri, kıtaları aşarsınız. Onu bulunca kendinizden iki kat cehennemlik edersiniz.

- 16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοῖ, οἱ λέγοντες, Ὅς ἂν ὁμόση ἐν τῷ
 vay size rehberler kör - diyenler kim - yemin-ederse -de -
[G3759](#) [G4771](#) [G3595](#) [G5185](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ναῶ, οὐδὲν ἐστίν; ὃς δ' ἂν ὁμόση ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ
 tapınakla hiç-bir-şey dir kim ise - yemin-ederse -de - altınıyla -
[G3485](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5557](#) [G3588](#)
- ναοῦ, ὀφείλει.
 tapınağın borçludur
[G3485](#) [G3784](#)

“Vay halinize kör kılavuzlar! ‘Eğer biri mabet üzerine yemin ederse, yeminini tutmak zorunda değildir, fakat mabetteki altınlar üzerine edilen yemin tutulmalıdır dersiniz.

17 μωροὶ καὶ τυφλοὶ! τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσοῦς, ἢ ὁ
budallar ve körler hangisi çünkü daha-büyük dür - altın veya -
[G3474](#) [G2532](#) [G5185](#) [G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5557](#) [G2228](#) [G3588](#)

ναὸς, ὁ ἀγιάσας τὸν χρυσοῦν?
tapınak - kutsallaştıran - altını
[G3485](#) [G3588](#) [G0037](#) [G3588](#) [G5557](#)

| Sizi kör budalalar! Hangisi daha değerli, altın mı yoksa altını mukaddes kılan mabet mi?

18 καί, Ὅς ἂν ὁμόση ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδέν ἐστίν; ὃς
ve kim - yemin-ederse -de - sunakla hiç-bir-şey dir kim
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#)

δ' ἂν ὁμόση ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει.
ise - yemin-ederse -de - armağanla - üzerindeki onun borçludur
[G1161](#) [G0302](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1435](#) [G3588](#) [G1883](#) [G0846](#) [G3784](#)

| "Diyorsunuz ki, 'Eğer biri sunak üzerine yemin ederse, yeminini tutmak zorunda değildir, fakat sunaktaki adak üzerine edilen yemin tutulmalıdır.

19 τυφλοὶ! τί γὰρ μείζον, τὸ δῶρον, ἢ τὸ θυσιαστήριον, τὸ
körler hangisi çünkü daha-büyük - armağan veya - sunak -
[G5185](#) [G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1435](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#)

ἀγιάζον τὸ δῶρον?
kutsallaştıran - armağanı
[G0037](#) [G3588](#) [G1435](#)

| Sizi körler! Hangisi daha değerli, adak mı yoksa adağı mukaddes kılan sunak mı?

20 ὁ οὖν ὁμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, ὁμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ
- öyleyse yemin-eden -de - sunakla yemin-eder -de onunla ve
[G3588](#) [G3767](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3660](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ.
-de her-şey - üzerindeki onun
[G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1883](#) [G0846](#)

| Sunak üzerine yemin eden kişi, hem sunak hem de sunak üstündeki her şey üzerine yemin etmiş olur.

21 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ ναῷ, ὁμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν
ve - yemin-eden -de - tapınakla yemin-eder -de onunla ve -de
[G2532](#) [G3588](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3660](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῷ κατοικοῦντι αὐτόν.
- oturanda onda
[G3588](#) [G2730](#) [G0846](#)

| Mabet üzerine yemin eden, hem mabet hem de mabetteki her şey üzerine yemin etmiş olur.

22 καὶ ὁ ὁμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ
ve - yemin-eden -de - gökle yemin-eder -de - tahtıyla -
[G2532](#) [G3588](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#)

Θεοῦ, καὶ ἐν τῷ καθήμενῳ ἐπάνω αὐτοῦ.
Tanrı'nın ve -de - oturanda üzerinde onun
[G2316](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

| Gök üzerine yemin eden, hem Allahın tahtı hem de tahtta oturan Allah üzerine yemin etmiş olur.

- 23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ
 vay size yazıcılar ve Ferisiler ikiyüzlüler çünkü ondalık-veriyorsunuz -
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G0586](#) [G3588](#)
- ἡδύοσμον, καὶ τὸ ἄνηθον, καὶ τὸ κύμινον; καὶ ἀφήκατε τὰ
 naneyi ve - dereotunu ve - kimyonu ve bıraktınız -
[G2238](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0432](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2951](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#)
- βαρύτερα τοῦ νόμου: τὴν κρίσιν, καὶ τὸ ἔλεος, καὶ τὴν πίστιν.
 daha-ağır-olanları - yasanın - adaleti ve - merhameti ve - imanı
[G0926](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2920](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#)
- ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, κάκεῖνα μὴ ἀφιέναι.
 bunları ise gerekirdi yapmak ve-onları -me bırakmak
[G3778](#) [G1161](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2548](#) [G3361](#) [G0863](#)

“Vay halinize ikiyüzlü din âlimleri ve Ferisiler! Nanenin, dereotunun ve kimyonun ondalığını verirsiniz, fakat şeriatın çok daha önemli unsurlarını, yani adaleti, merhameti ve sadakati ihmal edersiniz. Ondalık vermeyi ihmal etmeden asıl bunları yerine getirmelisiniz.

- 24 ὁδηγοὶ τυφλοὶ! οἱ διῦλιζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον
 rehberler kör - süzenler - sivrisineği - ise deveyi
[G3595](#) [G5185](#) [G3588](#) [G1368](#) [G3588](#) [G2971](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2574](#)
- καταπίνοντες!
 yutanlar
[G2666](#)

Sizi kör kılavuzlar! Sineği süzerek ayırırsınız, fakat deveyi yutarsınız!

- 25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι καθαρίζετε τὸ
 vay size yazıcılar ve Ferisiler ikiyüzlüler çünkü temizliyorsunuz -
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G2511](#) [G3588](#)
- ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος; ἔσωθεν δὲ, γέμουσιν ἔξ
 dışını - kâsenin ve - tabağın içi ise doludur -den
[G1855](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3953](#) [G2081](#) [G1161](#) [G1073](#) [G1537](#)
- άρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.
 soygun ve aşırılık
[G0724](#) [G2532](#) [G0192](#)

“Vay halinize ikiyüzlü Tevrat âlimleri ve Ferisiler! Bardakla çanağın dışını yıkarsınız, fakat bunların içi hile ve açgözlülükle kazandıklarınızla doludur.

- 26 Φαρισαῖε τυφλέ! καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου «καὶ τῆς
 Ferisi kör temizle önce - içini - kâsenin ve -
[G5330](#) [G5185](#) [G2511](#) [G4412](#) [G3588](#) [G1787](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#)
- παροψίδος, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν.
 tabağın ki olsun de - dışı onun temiz
[G3953](#) [G2443](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1622](#) [G0846](#) [G2513](#)

Sizi kör Ferisiler, önce bardağın içini yıkayın, böylece dışı gibi içi de temiz olsun.

- 27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι παρομοιάζετε τάφοις
 vay size yazıcılar ve Ferisiler ikiyüzlüler çünkü benziyorsunuz mezarlara
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G3945](#) [G5028](#)
- κεκοιναμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὠραῖοι. ἔσωθεν δὲ γέμουσιν
 badanalı hangi dıştan – görünüyörlar güzel içten ise doludurlar
[G2867](#) [G3748](#) [G1855](#) [G3303](#) [G5316](#) [G5611](#) [G2081](#) [G1161](#) [G1073](#)
- ὀστέων νεκρῶν, καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.
 kemiklerle ölülerin ve her-türlü pislik
[G3747](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3956](#) [G0167](#)

“Vay halinize ikiyüzlü din âlimleri ve Ferisiler! Badanalı mezarlar gibisiniz. Bu mezarlar dıştan güzel görünür, fakat içleri ölü kemikleri ve murdarlıkla doludur.

- 28 οὕτως καὶ, ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν
 böyle de siz dıştan – görünüyörsunuz – insanlara doğru içten
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1855](#) [G3303](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1342](#) [G2081](#)
- δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.
 ise siniz dolu ikiyüzlülük ve yasadızlık
[G1161](#) [G1510](#) [G3324](#) [G5272](#) [G2532](#) [G0458](#)

Αὐνί řekilde siz de dıřtan sâlih görünürsünüz, fakat içiniz ikiyüzlülük ve kötülükle doludur.

- 29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς
 vay size yazıcılar ve Ferisiler ikiyüzlüler çünkü inşa-ediyörsunuz –
[G3759](#) [G4771](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G5273](#) [G3754](#) [G3618](#) [G3588](#)
- τάφοις τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν
 mezarlarını – peygamberlerin ve süslüyörsunuz – anıt-mezarlarını –
[G5028](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G2885](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#)
- δικαίων,
 doğruların
[G1342](#)

“Vay halinize ikiyüzlü din âlimleri ve Ferisiler! Peygamberler için kabirler yapar, sâlihlerin türbelerini süslersiniz.

- 30 καὶ λέγετε, Εἰ ἡμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ
 ve diyörsunuz eğer idiysek –de – günlerinde – babalarımızın bizim değil
[G2532](#) [G3004](#) [G1487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3756](#)
- ἂν ἡμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.
 – idik onların ortakları –de – kanında – peygamberlerin
[G0302](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2844](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G4396](#)

‘Eğer atalarımızın günlerinde yaşasaydık, peygamberlerin kanına girmezdik dersiniz.

- 31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς, ὅτι υἱοὶ ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς
 öyle-ki şahitlik-ediyörsunuz kendinize ki öğulları sınız – öldürenlerin –
[G5620](#) [G3140](#) [G1438](#) [G3754](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5407](#) [G3588](#)
- προφήτας.
 peygamberleri
[G4396](#)

Aslında peygamberleri öldürenlerin soyundan geldiđinizi itiraf ediyörsunuz.

- 32 καὶ ὑμεῖς, πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
 ve siz doldurun – ölçüsünü – babalarınızın sizin
[G2532](#) [G4771](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3358](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

O halde durmayın, atalarınızın başlattığını siz bitirin!

- 33 ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς
yılanlar dölü engereklerin nasıl kaçacaksınız –den – yargısından –
[G3789](#) [G1081](#) [G2191](#) [G4459](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#)

γεέννης?
cehennem
[G1067](#)

“Sizi yılanlar, engerekler soyu! Cehenneme mahkûm olmaktan kurtulacağınızı mı sanıyorsunuz?”

- 34 διὰ τοῦτο, ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς
bunun–için – işte ben gönderiyorum –e size peygamberler ve bilgeler
[G1223](#) [G3778](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4396](#) [G2532](#) [G4680](#)

καὶ γραμματεῖς. ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ
ve yazıcılar –den onlardan öldüreceksiniz ve çarmıha–gereceksiniz ve –den
[G2532](#) [G1122](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G1537](#)

αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν, καὶ διώξετε ἀπὸ
onlardan kırbaçlayacaksınız –de – havralarınızda sizin ve kovalayacaksınız –den
[G0846](#) [G3146](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1377](#) [G0575](#)

πόλεως εἰς πόλιν;
şehirden –e şehre
[G4172](#) [G1519](#) [G4172](#)

Bakin, size peygamberler, hikmetli kişiler, âlimler gönderiyorum. Bunların bazılarını öldürecek, çarmıha gereceksiniz. Bazılarını havralarınızda kırbaçlayacak, şehirden şehre süreceksiniz.

- 35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ’ ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς
öyle–ki gelsin üzerine sizin bütün kanı doğru dökülen üzerinde –
[G3704](#) [G2064](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0129](#) [G1342](#) [G1632](#) [G1909](#) [G3588](#)

γῆς, ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἰαβὲλ τοῦ δικαίου, ἕως τοῦ αἵματος
yeryüzünün –den – kanından Habil'in – doğrunun –e–kadar – kanına
[G1093](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0006](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0129](#)

Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξύ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ
Zekeriya'nın oğlu Barahya'nın hangi öldürdünüz arasında – tapınağın ve –
[G2197](#) [G5207](#) [G0914](#) [G3739](#) [G5407](#) [G3342](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3588](#)

θυσιαστηρίου.
sunağın
[G2379](#)

“Böylece sâlih adam Habilden Berekyaya kadar öldürülen her sâlih adamın kanından sorumlusunuz. Zekeriya'yı mabetle sunak arasında siz öldürdünüz.

- 36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἦξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.
gerçekten diyorum size gelecek bunların hepsi üzerine – kuşağın bunun
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2240](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

Emin olun, bütün bunların cezasını bu nesil çekecektir.

